

## **Zina Jasim**

Date and place of birth: 4 July , 1980, Baghdad, Iraq

E-Mail: [senube1@hotmail.se](mailto:senube1@hotmail.se)

ProZ profile at: [www.proz.com/profile/120670](http://www.proz.com/profile/120670)

Phone: 0046722561988

Address: Torsgatan 7 , 26531 Åstorp, Sweden

### **Personal Statement**

As a freelance translator into my second native language Swedish, my excellent language skills in my native language Arabic as well as in English and German, my experience in translations could help your company achieve its goals. You will be impressed with accurate translations, always on time, allowing long-lasting relationships to be formed.

### **Assignments as a freelance translator and proofreader**

2005-2010 Space 360 Translations (Sweden): Identity cards and legal documents (Arabic-Swedish)

2010-2016, Parrot translation Company (China): Marketing Translation, IT & Mobile app

(English-Swedish)

2010, Telematic Solutions translation (India): proofreading job, Technical translation, Game translation

(German-Swedish)

2011, Local Concept (USA): Transcription using Truth transcription (Swedish)

2011, Stealth Translations (Ireland): Translation (Swedish-Arabic)

2012-2015, Dansmoke.com Ltd (Switzerland): Customer service supervisor

2012-now, Sfera Studios (USA): Subtitle translator of movies, series, documentaries

2011-now, Icanlocalize: Translator

2018-now, Verboo Language Services (UK) Subtitle translator of movies, series, documentaries

2020-now, Visual Data Media Services (USA) Subtitle translator of movies, series, documentaries

2020-now, Sublime Subtitling (Spain) Subtitle translator of movies, series, documentaries

2020-now, I-Yuno Asia, Subtitle translator of movies, series, documentaries

2020-now, Zoo Digital (UK), Subtitle translator of movies, series, documentaries

2022-Now, Deluxe Media (Spain): Subtitle translator of movies, series, documentaries

2019-Now, Amazon: translator

## **Language skills**

Modern languages:

Modern Standard Arabic(native - written and spoken)

Swedish (native – written and spoken)

English (fluent – written and spoken)

German (fluent – written and spoken)

## **Computer skills**

Very good knowledge of Windows XP, Word, Excel, Internet

## **Education**

2001-2005 Bachelor Degree in Modern Standard Arabic University of Lund

Summer of 2002 Modern Standard Arabic Course

University of Jordan, Amman

2001-2003 German Studies

University of Lund

1999-2001: Mathematic and Computer science studies University of Lund

1996- 1999 Nature sciences

Nicolai Upper Secondary School Helsingborg

## **Employments**

CSO-worker Dansmoke.com Ltd 2013-2015

CSO- worker Perstorp AB 2011

Contact with German customers and sales agents where I used my German and English every day

Bilingual Teacherassistant and Kindergarten teacher

Al Maarif Swedish Arabic school 2005-2008

## **Translations**

I have also translated a short novel from Arabic to Swedish in the Book "Egypten berättar"